Document generated on 04/23/2024 9:14 a.m.

Meta
Journal des traducteurs
Translators' Journal

META

Index français des mots et des sujets traités

Volume 49, Number 4, December 2004

URI: https://id.erudit.org/iderudit/009806ar
DOI: https://doi.org/10.7202/009806ar

See table of contents

Publisher(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

ISSN

0026-0452 (print)
1492-1421 (digital)

Explore this journal

Cite this document

(2004). Index français des mots et des sujets traités. *Meta*, *49*(4), 980–981. https://doi.org/10.7202/009806ar

Tous droits réservés © Les Presses de l'Université de Montréal, 2004

This document is protected by copyright law. Use of the services of Érudit (including reproduction) is subject to its terms and conditions, which can be viewed online.

https://apropos.erudit.org/en/users/policy-on-use/

érudit

This article is disseminated and preserved by Érudit.

Érudit is a non-profit inter-university consortium of the Université de Montréal, Université Laval, and the Université du Québec à Montréal. Its mission is to promote and disseminate research.

https://www.erudit.org/en/

Index français des mots et des sujets traités

acceptabilité, nº 1, p. 148
adaptation, nº 2, p. 401
administration, nº 3, p. 609
Amérique hispanique, nº 3, p. 562
anecdotes historiques, nº 3, p. 576
anthologie de textes portugais sur la traduction, nº 3, p. 669
appropriation, nº 3, p. 562
Bastin, Georges L. et Echeverri, Álvaro : *Traduction et révolution à l'époque de l'indépendance hispano-américaine*, nº 3, p. 562
Buathier, Florence : Traduire, ou bien ré-écrire…, nº 2, p. 316
Buttiens, Michel : Les *Documents parlementaires* : *jusqu'à quel point les traductions de documents historiques ont-elles en elles-mêmes une valeur historique ?*, nº 3, p. 475
Buzelin, Hélène : *La traductologie, l'ethnographie et la production des connaissances*, nº 4, p. 729
Chinook Jargon, nº 3, p. 656
collaboration, nº 2, p. 316
Collet, Tanja : *Esquisse d'une nouvelle microstructure de dictionnaire spécialisé reflétant la variation en discours du terme syntagmatique*, nº 2, p. 247
Colombie-Britannique, nº 3, p. 656
communication, nº 2, p. 432
conceptualisation, nº 4, p. 857
cosmopolitisme, nº 3, p. 692
créations discursives versus correspondances préassignées, nº 4, p. 857
cultures, nº 2, p. 316
culture juridique, nº 4, p. 876
cycle économique, nº 2, p. 343
Dancette, Jeanne : *Dictionnaires, objets du patrimoine culturel : le vocabulaire du commerce dans différentes communautés linguistiques*, nº 4, p. 910
Demers, Ginette : *Colombie-Britannique : les missionnaires catholiques et les activités langagières (1842-1952)*, nº 3, p. 656
déplacement sémantique, nº 4, p. 747
déverbaliser, nº 2, p. 307
diachronie, nº 2, p. 343
dialectisme, nº 4, p. 729
dialogues, nº 2, p. 401
dictionnaire spécialisé monolingue, nº 2, p. 247
dictionnaires, nº 4, p. 910
didactique, nº 2, p. 432
diplomatie, nº 3, p. 609
documentaire, nº 1, p. 148
Documents parlementaires, nº 3, p. 475
domaine de la péninsule Ibérique, nº 3, p. 669
données processuelles *in vivo*, nº 4, p. 857
doublage, nº 1, p. 193
droit savant, nº 3, p. 511
écarts de traduction, nº 2, p. 401
Elefante, Chiara : Arg. et pop., *ces abréviations qui mettent les jetons aux traducteurs-dialoguistes*, nº 1, p. 193
enseignement, nº 2, p. 236
épistémologie, nº 4, p. 747, nº 4, p. 768
équivalence, nº 2, p. 307
erreur, nº 2, p. 236
ethnographie, nº 4, p. 729
fidélité, nº 2, p. 316
fidélité aux sources historiques, nº 3, p. 475
formation et conditions de travail, nº 3, p. 576
français contemporain, nº 1, p. 193
Froeliger, Nicolas : Felix culpa : *congruence et neutralité dans la traduction des textes de réalité*, nº 2, p. 236
Gambier, Yves : *La traduction audiovisuelle : un genre en expansion*, nº 1, p. 1
personnages, nº 1, p. 102
García López, Rosario : *Sobre didáctica de la traducción*, nº 2, p. 433
Grand coutumier de Normandie en vers français de Guillaume Chapu, nº 3, p. 511
Jun, Xu et Heping, Liu : *Expériences et théorisation de la traduction littéraire en Chine*, nº 4, p. 786
Herbulot, Françoise : *La Théorie interprétative, ou Théorie du sens : point de vue d'une praticienne*, nº 2, p. 307
herméneutique, nº 4, p. 768
histoire canadienne, nº 3, p. 475
histoire canonique de la traduction, nº 3, p. 669
hybridité, nº 4, p. 729
infidélités de traduction, nº 2, p. 401, nº 4, p. 747
Institutes de Justinien 1er, nº 3, p. 511
interculturalité, nº 3, p. 646
interprétation, nº 3, p. 656, nº 4, p. 768
interprétation de conférence, nº 3, p. 576
interprétation simultanée, nº 3, p. 576
invention d'écritures, nº 3, p. 656
Kaufmann, Francine : *Un exemple d'effet pervers de l'uniformisation linguistique dans la traduction d'un documentaire : de l'hébreu des immigrants de « Saint-Jean » au français normatif d'ARTE*, nº 1, p. 148
langage des cités, nº 1, p. 193

Keiser, Walter : *L'interprétation de conférence en tant que profession et les précurseurs de l'Association Internationale des Interprètes de Conférence (AIIC) 1918-1953*, nº 3, p. 576
langue juridique, nº 4, p. 876
Lavigne, Claire-Hélène : *La traduction en vers des* Institutes *de Justinien 1er : mythes, réalités et entreprise de versification*, nº 3, p. 511
Lebtahi, Yannicke : *Télévision : Les artefacts de la traduction-adaptation. Le cas de la sitcom*, nº 2, p. 401
Lebtahi, Yannicke et Ibert, Jérôme : *Traducteurs dans la société de l'information. Évolutions et interdépendances*, nº 2, p. 221
Léger, Benoît : *Nouvelles aventures de Gulliver à Blefuscu : traductions, retraductions et rééditions des* Voyages de Gulliver *sous la monarchie de Juillet*, nº 3, p. 526
libéralisme politique, nº 3, p. 692
littérature, nº 2, p. 236, nº 3, p. 692
littérature colombienne, nº 3, p. 646
métaphores, nº 2, p. 343
méthodologie, nº 2, p. 432
microstructure, nº 2, p. 247
missionnaires catholiques, nº 3, p. 656
Mme de Staël, nº 3, p. 692
monarchie de Juillet, nº 3, p. 526
neutralisation, nº 1, p. 193
normes de traduction, nº 1, p. 148
nouvelles technologies, nº 2, p. 221
objet culturel, nº 4, p. 910
organisation, nº 2, p. 221
origine de la traduction assermentée, nº 3, p. 609
Orozco, Wilson : *La traduction en Colombie au XIXe siècle*, nº 3, p. 646
outils techniques, nº 2, p. 221
patrimoine, nº 4, p. 910
Portugal, nº 3, p. 669
précurseurs de l'organisation professionnelle, nº 3, p. 576
problèmes fondamentaux, nº 4, p. 786
procédé synecdoquien, nº 4, p. 857
processus mentaux, nº 4, p. 857
production des connaissances, nº 4, p. 729
Ramière, Nathalie : *Comment le sous-titrage et le doublage peuvent modifier la perception d'un film. Analyse constrastive des versions sous-titrée et doublée en francais du film d'Elia Kazan :* A Streetcar Named Desire, nº 1, p. 102
réception, nº 1, p. 102
réduction, nº 2, p. 247
réédition, nº 3, p. 526
relations interpersonelles, nº 1, p. 102
Resche, Catherine : *Approche « terminométrique » du cycle économique : implications et prolongements*, nº 2, p. 343
re-terminologisation, nº 2, p. 343
retraduction, nº 3, p. 526
révision, nº 2, p. 316
révisionnisme, nº 3, p. 475
révolution, nº 3, p. 562
Richard d'Annebaut, nº 3, p. 511
rigueur, nº 2, p. 432
Rydning, Antin Fougner : *Le défi du procédé synecdoquien en traduction*, nº 4, p. 856
Sánchez, Manuela Fernández et Pinilla, José A. Sabio : *Pour une mise en valeur de la connaissance historique : une anthologie de textes portugais sur la traduction*, nº 3, p. 669
sens, nº 4, p. 768
sitcom, nº 2, p. 401
soulèvement des Métis dans l'Ouest canadien, nº 3, p. 475
sous-titrage, nº 1, p. 148
spécialisation, nº 2, p. 221
système juridique, nº 4, p. 876
terme syntagmatique, nº 2, p. 247
terminologie juridique, nº 4, p. 876
terminométrie, nº 2, p. 343
Terral, Florence : *L'empreinte culturelle des termes juridiques*, nº 4, p. 876
textes de réalité, nº 2, p. 236
textes pragmatiques, nº 2, p. 236
théorie de l'École de Paris, nº 2, p. 307
théorie du sens, nº 2, p. 307
théorie interprétative, nº 2, p. 307
théorisation, nº 3, p. 669, nº 4, p. 786
traducteurs chinois, nº 4, p. 786
traduction juridique, nº 4, p. 876
traduction littéraire, nº 2, p. 316, nº 4, p. 786
traduction versifiée, nº 3, p. 511
traductologie, nº 4, p. 729
transferts culturels, nº 1, p. 102
Tröger, Gaëtan : *Contribution à une épistémologie de la traduction. Pour une explicitation des présupposés théoriques*, nº 4, p. 747
Un tramway nommé Désir, nº 1, p. 102
variation, nº 2, p. 247
variations sociolinguistiques, nº 1, p. 148, p. 193
vocabulaire du commerce, nº 4, p. 910
voice over, nº 1, p. 148
voyages de Gulliver, nº 3, p. 526
Wilhelm, Jane Elisabeth : *La traduction, principe de perfectibilité, chez Mme de Staël*, nº 3, p. 692
Wilhelm, Jane Elisabeth : *Herméneutique et traduction : la question de « l'appropriation » ou le rapport du « propre » à « l'étranger »*, nº 4, p. 768
Würsig, Ingrid Cáceres : *Breve historia de la secretaría de interpretación de lenguas*, nº 3, p. 609